

## OFFICE NATIONAL DE L'ASSAINISSEMENT

# Mise en œuvre d'un dispositif de protection des plages

Dans la perspective de la protection des plages autorisées à la baignade contre la pollution des eaux usées, l'Office National de l'Assainissement (ONA), met en œuvre son dispositif habituel d'intervention et d'alerte, a annoncé, hier, la direction de la communication de cet organisme via un communiqué. Déployé à la veille de l'ouverture de la saison estivale 2014, indique la même source, « ce dispositif est mis en place afin d'assurer un fonctionnement normal des systèmes d'assainissement au niveau des communes côtières gérées par l'ONA ». Dans le même ordre d'idée, l'Office précise que ce dispositif permet, en outre, « le maintien du bon fonctionnement des ouvrages de l'assainissement et particulièrement la surveillance et le curage des points noirs ». « Ce dispositif permet également la prise en charge des dysfonctionnements pouvant survenir au niveau de ces ouvrages et la sécurisation des stations de relevage et des stations d'épuration », a-t-on ajouté. L'ONA sensibilise ainsi les habitants des zones côtières sur l'importance de l'éradication des rejets sauvages en mer et de « veiller à respecter l'obligation d'être branché au réseau public d'assainissement afin de préserver les zones de baignades », a-t-on rappelé. Par ailleurs, l'Office national de l'assainissement informe les citoyens que la loi n°05-

12 stipule dans le chapitre « des dispositions spécifiques à l'assainissement », respectivement à l'article 118 et 121 « en zone agglomérée est obligatoire le branchement au réseau public d'assainissement de toute habitation ou établissement » et « dans les zones à habitat dispersé ou dans les centres ne disposant pas d'un système d'assainissement collectif, l'évacuation des eaux usées doit se faire au moyen d'installations autonomes agréées et contrôlées par l'administration chargée des ressources en eau ». Il y a lieu de souligner qu'il y a au moins une station d'épuration des eaux usées dans chacune des 14 wilayas côtières, gérées directement par l'Office d'assainissement dans 10 wilayas, le reste étant pris en charge à travers la gestion déléguée. L'Algérie s'est fixé comme objectif l'élimination de tous les rejets en mer et a défini comme priorité les projets de réalisation des stations d'épuration des villes côtières. Aussi, un énorme financement a été consenti dans ce cadre. Celui-ci va s'étaler sur une période de cinq années, avec la perspective que, à l'horizon 2018, aucune goutte d'eau usée ne sera déversée en mer Méditerranée à partir de la capitale, c'est d'ailleurs, l'engagement de la direction des Ressources en eau de la wilaya d'Alger.

**Sihem Oubraham**

## ديوان التطهير يجند إمكاناته لحماية الشواطئ من التلوث

«الشعب» - يستعد الديوان الوطني للتطهير «لونا»، لاستقبال موسم الاصطياف بتجهيز معداته في حالة التدخل، وذلك من أجل ضمان السير الحسن لأنظمة التطهير على مستوى البلديات.

ويحسب بيان للديوان الوطني للتطهير، تلقت «الشعب» نسخة منه، يسمح هذا الإجراء الذي خصص لحماية الشواطئ تحديدا من التلوث بالمياه المستعملة، بالإضافة إلى المحافظة على السير الحسن لأعمال التطهير، لاسيما مراقبة النقاط السوداء.

وبهذه المناسبة، يحث الديوان الوطني للتطهير على توعية سكان المناطق الساحلية بأهمية استئصال النفايات من البحر والسهر على احترام وجوب الربط بالشبكة العامة للتطهير حفاظا على مناطق الاستجمام، وذلك طبقا لما تضمنته الأحكام الخاصة بالتطهير طبقا للقانون رقم 05-21 في المادتين 118 و121.

Thank you for trying Soda PDF

# Communiqué de presse

■ A la veille de l'ouverture de la « saison estivale », l'Office National de l'Assainissement actionne son dispositif habituel d'intervention et d'alerte, afin d'assurer un fonctionnement normal des systèmes d'assainissement au niveau des communes côtières gérées par l'ONA.

Ce dispositif a pour objet la protection des plages autorisées à la baignade contre la pollution des eaux usées. Il permet aussi le maintien du bon fonctionnement des ouvrages de l'assainissement et particulièrement la surveillance et le curage des points noirs.

Ce dispositif permet également la prise en charge des dysfonctionnements pouvant survenir au niveau de ces ouvrages et la sécurisation des stations de relevage et des stations d'épuration.

A cette occasion, il est utile de sensibiliser les citoyens des zones côtières sur l'importance de l'éradication des rejets sauvages en mer et de veillez à respecter l'obligation d'être branché au réseau public d'assainissement afin de préserver les zones de baignades.

A ce titre, selon la loi N°05-12 dans le chapitre : Des dispositions spécifiques à l'assainissement, il est stipulé respectivement à l'article 118 et 121: « En zone agglomérée est obligatoire le branchement au réseau public d'assainissement de toute habitation ou établissement » et « Dans les zones à habitat dispersé ou dans les centres ne disposant pas d'un système d'assainissement collectif, l'évacuation des eaux usées doit se faire au moyen d'installations autonomes agréées et contrôlées par l'administration chargée des ressources en eau. »

# الديوان الوطني للتطهير يتأهب لاستقبال موسم الاصطيف



يتأهب الديوان الوطني للتطهير عشية افتتاح موسم الاصطيف لاستقبال الموسم بتجهيز معداته في حالة التدخل، وذلك من أجل ضمان السير الحسن لأنظمة التطهير على مستوى البلديات. وقد وضع هذا الجهاز خصيصا لحماية الشواطئ من التلوث بالمياه المستعملة، كما يسمح بالحفاظ على السير الحسن لأعمال التطهير و خصيصا مراقبة النقاط السوداء،

زيادة على ذلك يسمح ذات الجهاز بإصلاح الأعطاب الممكنة الوقوع على مستوى أعمال التطهير وحماية محطات الرفع ومحطات التطهير. وبهذه المناسبة يدعو الديوان إلى ضرورة توعية سكان المناطق الساحلية على مدى أهمية استئصال النفايات من البحر والسهر على احترام وجوب الربط بالشبكة العامة للتطهير كي يتم الحفاظ على مناطق الاستحمام.

يمكنه إصلاح الأعطاب وحماية محطات الرفع والتطهير

## الديوان الوطني للتطهير يعد جهازا فعالا لحماية الشواطئ من التلوث

توعية سكان المناطق الساحلية لأهمية استئصال النفايات من البحر والسهر على احترام وجوب الربط بالشبكة العامة للتطهير للحفاظ على مناطق الاستحمام.

ولتحقيق الغرض، لا بد حسبها من العمل بالمادتين «118 و 121» المنصوصتين في قانون رقم 05-21 للأحكام الخاصة بالتطهير التي جاء فيها «من الواجب الربط بشبكات التطهير لكل السكان والمؤسسات». وفي المناطق السكنية المتباعدة أو المتقاربة والتي لا تحتوي على نظام تطهير جماعي، ويجب توفير مجاري المياه المستعملة، والتي تكون مصادق عليها ومراقبة من طرف الإدارة المكلفة بالموارد المائية».

ف.ف

أعد الديوان الوطني كافة المعدات اللازمة للتأهب لاستقبال موسم الاصطياف، بهدف ضمان السير الحسن لأنظمة التطهير على مستوى البلديات.

يتأهب الديوان الوطني للتطهير عشية افتتاح موسم الاصطياف لتوفير كافة الإمكانيات اللازمة لضمان موسم جيد للمصطافين والسياح، حيث أعد جهازا لحماية الشواطئ من التلوث بالمياه المستعملة، ليسمح بالسير الحسن لأعمال التطهير وخصيصا لمراقبة النقاط السوداء. الجهاز سيسمح بإصلاح الأعطاب التي يمكن أن تقع على مستوى أعمال التطهير وحماية محطات الرفع ومحطات التطهير.

وبهذه المناسبة، حث الديوان في بيان تسلمت «اليوم» نسخة منه إلى ضرورة

## L'ONA au service de l'environnement

A la veille de l'ouverture de la saison estivale, l'Office national de l'assainissement (ONA) actionne son dispositif habituel d'intervention et d'alerte, afin d'assurer un fonctionnement normal des systèmes d'assainissement dans les communes côtières gérées par ses services. Ce dispositif a pour objet la protection des plages autorisées à la baignade contre la pollution des eaux usées. Il permet aussi le maintien en bon fonctionnement des ouvrages d'assainissement et particulièrement la surveillance et le curage des points noirs. A cette occasion, il est utile de sensibiliser les citoyens des zones côtières sur l'importance de l'éradication des rejets sauvages en mer et de veiller à respecter l'obligation d'être branché au réseau public d'assainissement afin de préserver les zones de baignade.

Thank you for using Soda PDF

## وزير الموارد المائية يطمئن المواطنين بوفرة المياه خلال فصل الصيف

أكد وزير الموارد المائية حسين نسيب المواطنين بوفرة المياه خلال فصل الصيف وخصوصا في شهر رمضان. كما طمأن المواطنين ان الدولة اتخذت الاجراءات اللازمة لتزويدهم بالمياه بالنسبة للمناطق التي تعرف نقصا في المياه حيث تم انجاز عدة آبار جديدة. وللإشارة فكان الوزير قد أكد في وقت سابق ان جميع التدابير قد اتخذت من اجل ضمان تعوين جيد للمواطنين بالمياه الصالحة للشرب خلال فصل الصيف بتأمين المخزونات من المواد الضرورية لمعالجة المياه من اجل توفير مياه صالحة للشرب ذات نوعية للمستعملين والمواطنين. ■ ق. و

Thank you for trying

## سيتم جلبها من منظومة الساحل للجزائر العاصمة تدعيم مدينة البليدة الكبرى ب 60 ألف م3 من المياه الصالحة للشرب

ستتدعم مدينة البليدة الكبرى خلال الأيام القادمة ب 60 ألف متر مكعب من المياه الصالحة للشرب سيتم جلبها من منظومة الساحل للجزائر العاصمة حسب ما كشف عنه والي ولاية البليدة محمد وشان.

باستقدام الشطر الثاني من هذا المشروع فان ولاية البليدة ستتدعم خلال الأيام القادمة ب 80 ألف م3 لترتفع بذلك كمية المياه المخصصة لسكان البليدة الكبرى إلى ما يزيد عن 140 ألف م3 من المياه الصالحة للشرب يوميا والتي تقدر حاليا ب 85 ألف م3. وسترتفع بذلك الفترة المخصصة لتأمين المياه الصالحة للشرب إلى أكثر من 16 ساعة في اليوم والتي هي حاليا في حدود 12 ساعة في اليوم. ومن شأن هذه المشاريع تحسين تزود السكان بالمياه الصالحة للشرب وتوفيرها سيما مع حلول فصل الصيف الذي يزيد فيه الطلب على هذه المادة الحيوية.



مريم/ع

وسيتم استقدام 60 ألف متر مكعب من المياه من منظومة الساحل للجزائر العاصمة تضاف لل 20 ألف متر مكعب من المياه الصالحة للشرب التي تم جلبها السنة الفارطة لتدعيم البليدة الكبرى التي تضم البليدة وبوعرفة وبني تامو وأولاد يعيش وبني مراد. وخلال زيارته لمشروع إنجاز خزان مائي بسعة 10.000 متر مكعب من المياه بحمي محبوس بأعالي بلدية بوعرفة ألح الوالي على ضرورة تزويد البليدة الكبرى بهذه المياه قبل حلول شهر رمضان. ومن جهته ذكر مدير الموارد المائية بن قصبية محمد أنه

Thank you

## الجمعية البرلمانية للاتحاد من أجل المتوسط مجلس الأمة يشارك في اجتماع لجنة الطاقة والبيئة والمياه ببرشلونة

يشارك مجلس الأمة، في اجتماع لجنة الطاقة والبيئة والمياه للجمعية البرلمانية للاتحاد من أجل المتوسط، الذي سيعقد يومي 12 و13 جوان الجاري ببرشلونة (إسبانيا). وأوضح بيان للمجلس أمس الثلاثاء، أنه سيتم خلال هذا الاجتماع دراسة ومناقشة المواضيع التالية: الخطة الشمسية المتوسطية، معلومات عن المشاريع الحالية والتغيرات المناخية، التخفيف من التغيرات المناخية والأمن الغذائي، تحديات المستقبل وحملة "لنقم بها" في المتوسط وأخيرا تقرير عن المدن الأيكولوجية. وسيمثل مجلس الأمة في هذا الاجتماع النائب عمار مخلوفي، نائب رئيس لجنة الطاقة والبيئة والمياه للجمعية البرلمانية للاتحاد من أجل المتوسط. (أج)

PDF

Thank you for trying

## تحسبا لفصل الصيف وبعد وصول مياه سد بني هارون إليه تزويد ولاية خنشلة بـ 18 ألف لتر من سد كدية لمدور

تأوزيانت إلى قايس، ثم الحامة مروراً بعاصمة الولاية، فبلدية المحمل وأخيراً بلدية أولاد رشاش للتقليل من أزمة نقص المياه بهذه البلديات التي تنفس فيها المواطنون الصعداء.

وأضاف مدير الوحدة أنه وخلال الأيام القليلة القادمة سيتم تموين أحياء عاصمة الولاية يومياً بكميات من المياه. وكشف عن ترميم آبار بلدية بغاي مع وضع تجهيزات جديدة، ليكون ماؤها أداة إضافية تحسباً لأي عطب قد يحدث على مستوى مركز الضخ بسد كدية لمدور.

خنشلة: ط. بن جمعة

• كشف مدير وحدة الجزائرية للمياه لولاية خنشلة لـ "الخبر" أنه بناء على مراسلة والي الولاية ومدير الموارد المائية تم تدعيم خزانات 6 بلديات بـ 18 ألف لتر من الماء، قصد تغطية حاجيات المواطنين بالماء الشروب في فصل الصيف، على أن يبدأ التموين يومياً بداية من الأيام القليلة القادمة.

مدير الوحدة أكد أن إضافة 18 ألف لتر لحصة الولاية، انطلاقاً من سد كدية لمدور، جاء بعد أن تم ربطه بسد بني هارون الذي بدأ يمون السد الرئيسي المسمى كدية لمدور ببلدية تيمشاد بولاية باتنة، والسذي يمون 6 بلديات بخنشلة بداية من بلدية

Thank you for try

## شرع في إنجازها خلال أوت 2001 محطة تحلية المياه بالعبادلة حيز الخدمة

ببشار إطلاق أشغال ورشة إنجاز خزان للمياه بطاقة تخزين قوامها 5.000 متر مكعب.

وستسمح هذه المنشأة المائية الجديدة التي بلغت تكلفة إنجازها وتجهيزها 98 مليون دج بالرفع من قدرات تخزين المياه الموجهة للإستهلاك عبر بلدية بشار بطاقة 31.000 متر مكعب يوميا.

ويكمن الهدف في ضمان تموين يومي من المياه لفائدة سكان هذه الجماعة المحلية التي تقتصر حاليا على فترة تموين ليوم واحد ما بين يومين كما ذكرت مديرية الموارد المائية.

تم مطلع الشهر الجاري وضع حيز التشغيل محطة تحلية المياه بالعبادلة (بشار) حسب مديرية الموارد المائية. وستسمح هذه المحطة التي شرع في إنجازها خلال أوت 2001 بغلاف مالي قدره 300 مليون دج بمعالجة 4.500 متر مكعب يوميا من مياه سد جرف التربة بطاقة تخزين تصل إلى 365 مليون متر مكعب.

ويتوخى من إنجاز وتجهيز هذه المنشأة تحسين وتدعيم عملية التموين بمياه الشرب بدائرة العبادلة.

وعلى هامش هذا المشروع جرى

Thank you

ALGER, PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT EN MILIEU AQUATIQUE

# Campagne de sensibilisation

*La Société des eaux et de l'assainissement a organisé une campagne de sensibilisation sur la protection de l'environnement en milieu aquatique.*

PAR BOUZIANE MEHDI

Cette campagne, lancée au niveau de la plage des Sablettes à Hussein-Dey, a été placée sous le thème "Hat yedek fi yedi" (met ta main dans la mienne).

Adel Babou, responsable chargé du département communication de la SEAAL, a indiqué à l'APS que "cette initiative, qui tend à inculquer aux générations le respect de l'environnement, durera toute la saison estivale au niveau des plages de la capitale et celles de la wilaya de Tipasa".

"Malgré les campagnes de sensibilisation menées par les différentes structures concernées par la protection de l'environnement, des personnes continuent de bafouer les règles de protection de l'environnement", a souligné le même responsable à l'APS, précisant que "c'est pour cette raison que la SEAAL a chargé une quarantaine de jeunes de distribuer des dépliants qui contiennent des informations sur les effets à long terme du dépôt anarchique



des ordures dans la nature".

Des ateliers techniques sont, à cette occasion, prévus pour donner aux visiteurs un aperçu sur les stations d'assainissement de l'eau et le processus de traitement des eaux usées.

Selon l'APS, au programme de ces ateliers figure également un exposé sur l'avancée de l'Algérie en matière de protection de l'environnement à travers les nouvelles technologies ayant donné lieu à la réouverture, ces dernières années,

de plusieurs plages où la baignade était, jusque-là, interdite. Cette manifestation a été organisée en collaboration avec la direction des ressources en eau de la wilaya d'Alger à l'occasion de l'ouverture de la saison estivale 2014, elle se veut une opportunité pour ancrer la culture du respect de l'environnement chez les citoyens à travers une coordination des efforts entre la société, les pouvoirs publics et le mouvement associatif.

**B. M.**

Tham